

تحت إشراف السيد وزير الثقافة والمحافظة على التراث

Le Centre des Musiques Arabes et Méditerranéennes
& Scoop Organisation

مركز الموسيقى العربية والمتوسطية
وسكوب لتنظيم العروض

MÛSĪQĀT

موسيقىات

4^{ème} Session



اتصالات تونس
a Tunisie Telecom Touch

*Rencontres des Musiques
traditionnelles & néo-traditionnelles*

du 9 au 24
octobre 2009
au Palais Ennejma Ezzahra
Sidi Bou Saïd

Sudha Ragnathan & ensemble

Chant carnatique d'Inde du Sud

Le chant carnatique est un chant dévotionnel de l'Inde du Sud. Avec un art d'une rare virtuosité qui reste subordonnée à la visée spirituelle initiale, il développe vitesse et puissance vocale sur les échelles modales des rāgas, à partir des phonèmes de textes anciens en tamoul.

Il est l'autre grande tradition musicale indienne, propre au sud du Sous-continent. Moins connue à l'étranger que sa cousine du nord dite Hindoustanie, la musique d'Inde du Sud s'en distingue à plus d'un titre : le style, les échelles, les instruments, la place des compositions. Il est nécessairement porté et habité par un artiste qui ne peut se contenter d'une simple exécution, fût-elle virtuose. C'est peut-être ce qui explique qu'il fait partie de ces arts qui, bien qu'ancrés dans une tradition pluriséculaire, restent vivants et vivaces, évoluant avec les générations sans se dénaturer, toujours irrigués par la spiritualité de ses interprètes. La chanteuse Sudha Ragnathan en est l'une de ses meilleures représentantes.

Elle commence son apprentissage du chant classique carnatique dès l'âge de neuf ans, auprès de sa mère, S. Choodamani. Le maître Sri B. V. Lakshmanan lui prodigua ensuite son enseignement. Mais, son véritable gourou a été sans conteste la chanteuse légendaire Smt. M. L. Vasanthakumari, qu'elle accompagna en concert entre 1978 et 1989, notamment aux USA, au Canada et dans les pays du Moyen Orient.

A l'image de Ajoy Chakrabarty pour le chant khyal, Sudha Ragnathan maîtrise toutes les facettes de son art et est devenue une référence pour la musique vocale carnatique d'aujourd'hui.

الهند

سودها راغوناثان

الإنشاد الكرناتي لجنوب القارة الهندية

الإنشاد الكرناتي هو لون من الإنشاد الروحي يختص به جنوب الهند وخاصة ولاية كرناتاكا. ويتطلب أداء هذا اللون مهارة خاصة بالإضافة إلى قوة الصوت والقدرة على الانتقال بسرعة من مقام (راغا) إلى آخر. أما النصوص التي يتم إنشادها فهي نصوص قديمة بلغة التامول. وتعتبر موسيقى الكرناتي، التي يختص بها بجنوب القارة الهندية، ثاني أكبر التقاليد الموسيقية في الهند وهي معروفة بدرجة أقل في الخارج من نظيرتها المتداولة في شمال الهند والمعروفة بالموسيقى الهندوستانية. وتختلف الأولى عن الثانية من نواحي متعددة منها: الأسلوب، والسلام الموسيقية والألات والمكانة التي يحتلها التأليف. وقد ظلت هذه التقاليد الموسيقية، على الرغم من قدمها، حية راسخة، تتطور وتنقل من جيل إلى جيل دون تحريف أو تشويه؛ ويعود الفضل في ذلك إلى العلاقة الروحية التي تربط بين هذه الموسيقى وبين مؤديها، الذين لا يعتبرون أنفسهم مجرد مؤدين مهرة للون موسيقي، بل حاملين تقاليد راسخة ومؤتمنين عليها وعلى ديومتها. وتعتبر الفنانة سودها راغوناثان من أفضل مؤديي هذه التقاليد. وقد أخذت أصول الإنشاد الكلاسيكي الكرناتي وهي في التاسعة من العمر عن والدتها سودها شوداماري. ثم تتلمذت على أيدي الشيخ سري ب ف لاکسمان. عل أن أستاذتها الروحية كانت بدون منازع المغنية الشهيرة فاسنتا كومري التي دعيت إلى مرافقتها في الإنشاد العديد من المرات خلال الفترة من 1978 إلى 1989 وخاصة في الولايات المتحدة وكندا وفي أقطار الشرق الأوسط.

وعلى غرار أجوي شاكرابارتي بالنسبة للون " الخيال " تمتلك سودها راغوناثان ناصية فيها من جميع الجوانب مما أهلها إلى أن تصبح واحدا من أبرز المراجع في مجال الإنشاد الكرناتي.

Sudha Ragnathan : Chant / Harmonium - Raman Ramakrishnan : Morsing-Guimbarde - Skanda Sundararajan : Percussion - Kannan Sadagopan : Violon

LINE UP

Sudha Ragunathan & ensemble

Chant carnatique d'Inde du Sud

Le chant carnatique est un chant dévotionnel de l'Inde du Sud. Avec un art d'une rare virtuosité qui reste subordonnée à la visée spirituelle initiale, il développe vitesse et puissance vocale sur les échelles modales des rāgas, à partir des phonèmes de textes anciens en tamoul.

Il est l'autre grande tradition musicale indienne, propre au sud du Sous-continent. Moins connue à l'étranger que sa cousine du nord dite Hindoustanie, la musique d'Inde du Sud s'en distingue à plus d'un titre : le style, les échelles, les instruments, la place des compositions. Il est nécessairement porté et habité par un artiste qui ne peut se contenter d'une simple exécution, fût-elle virtuose. C'est peut-être ce qui explique qu'il fait partie de ces arts qui, bien qu'anérés dans une tradition pluriséculaire, restent vivants et vivaces, évoluant avec les générations sans se dénaturer, toujours irrigués par la spiritualité de ses interprètes. La chanteuse Sudha Ragunathan en est l'une de ses meilleures représentantes.

Elle commence son apprentissage du chant classique carnatique dès l'âge de neuf ans, auprès de sa mère, S. Choodamani. Le maître Sri B. V. Lakshmanan lui prodigua ensuite son enseignement. Mais, son véritable gourou a été sans conteste la chanteuse légendaire Smt. M. L. Vasanthakumari, qu'elle accompagna en concert entre 1978 et 1989, notamment aux USA, au Canada et dans les pays du Moyen Orient.

A l'image de Ajoy Chakrabarty pour le chant khyal, Sudha Ragunathan maîtrise toutes les facettes de son art et est devenue une référence pour la musique vocale carnatique d'aujourd'hui.

الهند

سودها راغوناثان

الإنشاد الكرناتي لجنوب القارة الهندية

الإنشاد الكرناتي هو لون من الإنشاد الروحي يختص به جنوب الهند وخاصة ولاية كرناتاكا. ويتطلب أداء هذا اللون مهارة خاصة بالإضافة إلى قوة الصوت والقدرة على الانتقال بسرعة من مقام (رأغا) إلى آخر. أما النصوص التي يتم إنشادها فهي نصوص قديمة بلغة التامول. وتعتبر موسيقى الكرناتي، التي يختص بها جنوب القارة الهندية، ثاني أكبر التقاليد الموسيقية في الهند وهي معروفة بدرجة أقل في الخارج من نظيرتها المتداولة في شمال الهند والمعروفة بالموسيقى الهندوستانية. وتختلف الأولى عن الثانية من نواحي متعددة منها: الأسلوب، والسلالم الموسيقية والألات والمكانة التي يحتلها التأليف. وقد ظلت هذه التقاليد الموسيقية، على الرغم من قدمها، حية راسخة، تتطور وتنتقل من جيل إلى جيل دون تحريف أو تشويه؛ ويعود الفضل في ذلك إلى العلاقة الروحية التي تربط بين هذه الموسيقى وبين مؤديها، الذين لا يعتبرون أنفسهم مجرد مؤدين مهرة للون موسيقي، بل حاملين تقاليد راسخة ومؤتمنين عليها وعلى ديمومتها. وتعتبر الفنانة سودها راغوناثان من أفضل مؤدبي هذه التقاليد. وقد أخذت أصول الإنشاد الكلاسيكي الكرناتي وهي في التاسعة من العمر عن والدتها سودها شوداماري. ثم تتلمذت على أيدي الشيخ سري ب ف لاکسمان. عل أن أستاذتها الروحية كانت بدون منازع المغنية الشهيرة فاسنتا كومري التي دعيت إلى مرافقتها في الإنشاد العديد من المرات خلال الفترة من 1978 إلى 1989 وخاصة في الولايات المتحدة وكندا وفي أقطار الشرق الأوسط.

وعلى غرار أجوي شاكرابارتي بالنسبة للون " الخيال " تمتلك سودها راغوناثان ناصية فيها من جميع الجوانب مما أهلها إلى أن تصبح واحدا من أبرز المراجع في مجال الإنشاد الكرناتي.

Sudha Ragunathan : Chant / Harmonium - Roman Ramkrishnan : Morsing-Guimbarde - Skanda Sundararajan : Percussion - Kannan Sadagopan : Violon

LINE UP